

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ  
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ



**Griechisches Staatszertifikat – Deutsch**  
**NIVEAU C1&C2**  
**PHASE 4: Mündlicher Ausdruck und Sprachmittlung**  
**Anweisungen für die Prüfer und Aufgabenstellung (Φυλλάδιο Εξεταστή)**  
**November 2013**

### 1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

**Διάρκεια εξέτασης:** 30 λεπτά (1 + 9 + 8 + 12).

**Τρόπος εξέτασης:** Οι υποψήφιοι εξετάζονται σε ζεύγη χωρίς να συνομιλούν μεταξύ τους.

**Περιεχόμενο του Τευχιδίου του Υποψηφίου:**

- Δοκιμασία 1: Θεματική της επιχειρηματολογίας και κάρτες ρόλων (σ. 2).
- Δοκιμασία 2: Πολυτροπικά κείμενα στην εξεταζόμενη γλώσσα (σσ. 3-4).
- Δοκιμασία 3: Κείμενα στην ελληνική γλώσσα (σσ. 5-8).

**Περιεχόμενο του Φυλλαδίου του Εξεταστή:**

- Διαδικασία και οδηγίες (σσ. 1-4)
- Κριτήρια και κλίμακα αξιολόγησης (σσ. 5-8)
- Ερωτήματα για τις Δοκιμασίες 1, 2 και 3 (σσ. 9-10)

### 2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

- Οι δύο εξεταστές, καθ' όλη τη διάρκεια της εξέτασης, βρίσκονται στην αίθουσα των εξετάσεων.
- Οι δύο εξεταστές αξιολογούν βάσει της Σχάρας Αξιολόγησης (βλ. παρακάτω σ. 5) και συμπληρώνουν το Έντυπο Ενότητας 4 (για την αξιολόγηση παραγωγής προφορικού λόγου).
- Ο ένας εξεταστής (Βαθμολογητής 1) κάθεται σε κάποια απόσταση από τους υποψηφίους και δεν συμμετέχει στην εξέταση. Ακούει, παρατηρεί, κρατάει σημειώσεις και βαθμολογεί την προφορική παραγωγή του κάθε υποψηφίου.
- Ο δεύτερος εξεταστής (Βαθμολογητής 2) κάθεται απέναντι από τους δύο υποψηφίους και θέτει τα ερωτήματα. Μπορεί να κρατά σημειώσεις, αλλά βαθμολογεί όταν έχει τελειώσει η εξέταση και έχουν αποχωρήσει οι υποψήφιοι από την αίθουσα.
- Ο δεύτερος εξεταστής θέτει εναλλάξ τα ερωτήματα στους υποψηφίους: δηλαδή, εάν αρχίσει την εξέταση από τον Υποψήφιο Α για τη Δοκιμασία 1, συνεχίζει με τον Υποψήφιο Β για τα ερωτήματα της Δοκιμασίας 2 και επανέρχεται στον Υποψήφιο Α για τα ερωτήματα της Δοκιμασίας 3.
- Το ρόλο του δεύτερου εξεταστή, που θέτει τα ερωτήματα, αναλαμβάνει, μετά την εξέταση 2-3 ζευγών υποψηφίων, ο άλλος εξεταστής.

### 3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΞΕΤΑΣΤΕΣ

#### 3.1 Πριν την έναρξη της Προφορικής Εξέτασης:

- Θα πρέπει να έχετε προετοιμαστεί για την εξέταση δύο (2) ώρες πριν την έναρξή της. Μελετήστε το Τευχίδιο του Υποψηφίου και το Φυλλάδιο του Εξεταστή στον χώρο του Εξεταστικού Κέντρου που έχει παραχωρηθεί στους εξεταστές ειδικά για το λόγο αυτό.
- Συνεργαστείτε με τον/την συνάδελφό σας και συζητήστε τα ερωτήματα των δοκιμασιών, τις εικόνες ή τα κείμενα.
- Απαντήστε σε ένα ή δύο ερωτήματα για να έχετε την εμπειρία και να εξοικειωθείτε με τις θεματικές και τα ερωτήματα.
- Εξοικειωθείτε με τις οδηγίες σχετικά με το πώς να συμπεριφερθείτε στους υποψηφίους.

#### Επίσης:

- Πληροφορηθείτε σε ποια αίθουσα θα κάνετε την προφορική εξέταση και ποιος θα είναι ο συνεξεταστής σας, ώστε να συναποφασίσετε ποιος θα αναλάβει πρώτος το ρόλο του δεύτερου εξεταστή, δηλαδή αυτού που θέτει τα ερωτήματα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα θρανία στην αίθουσα της εξέτασης είναι τοποθετημένα σωστά, έτσι ώστε:
  - οι υποψήφιοι να κάθονται ο ένας δίπλα στον άλλον,
  - ο εξεταστής (Βαθμολογητής 2) να βρίσκεται απέναντι από τους υποψηφίους,
  - το θρανίο του Βαθμολογητή 1 να βρίσκεται σε κάποια απόσταση από τους υποψηφίους (ίσως στο πλάι).
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλο το υλικό που χρειάζεστε για την εξέταση. Φροντίστε, δηλαδή, να έχετε μαζί σας στην αίθουσα της εξέτασης το Τευχίδιο του Υποψηφίου και το Φυλλάδιο του Εξεταστή.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν και άλλα δύο Τευχίδια του Υποψηφίου μέσα στην αίθουσα, ένα για τον κάθε υποψήφιο.

#### 3.2 Κατά τη διάρκεια της Προφορικής Εξέτασης:

##### Ερωτήσεις γνωριμίας και εξοικείωσης (διάρκεια: 1 λεπτό)

Πριν αρχίσετε την εξέταση προφορικού λόγου (Δοκιμασίες 1, 2 και 3), είναι σκόπιμο να κάνετε μια-δύο προσωπικές ερωτήσεις, πάντα στα γερμανικά, στους υποψηφίους (το όνομά τους, σε ποια τάξη πάνε στο σχολείο/τι σπουδάζουν/πού εργάζονται/με τι ασχολούνται κτλ.). Η διαδικασία αυτή θα βοηθήσει τους υποψηφίους να προσαρμοστούν στο περιβάλλον της εξέτασης, ενώ θα επιτρέψει σε σας να διαμορφώσετε μια εικόνα για τον κάθε υποψήφιο και να επιλέξετε τα πιο κατάλληλα ερωτήματα. Οι απαντήσεις των υποψηφίων σε αυτήν τη φάση ΔΕΝ αξιολογούνται.

##### Δοκιμασία 1: Ανάπτυξη επιχειρηματολογίας (διάρκεια: 9 λεπτά, 4,5 λεπτά για κάθε υποψήφιο)

- Στη Δοκιμασία 1 διατυπώνεται ένα θέμα επί του οποίου οι άνθρωποι συνήθως έχουν διαφορετικές απόψεις. Κατά την εξέταση ο ένας εξεταζόμενος καλείται να πάρει θετική στάση και να επιχειρηματολογήσει με βάση μερικά επιχειρήματα συντόμως διατυπωμένα σε μία κάρτα και ο άλλος να πάρει αρνητική στάση χρησιμοποιώντας τα επιχειρήματα της δικής του κάρτας. Οι κάρτες βρίσκονται στο Τευχίδιο του Υποψηφίου.
- Σε περίπτωση που κάποιος εξεταζόμενος διατυπώσει και άλλα, δικά του, επιχειρήματα, δεν υπάρχει κανένα πρόβλημα. Θα πρέπει, όμως, αυτά να βρίσκονται στην ίδια πλευρά της αντιπαράθεσης, δηλαδή να είναι «υπέρ» ή «κατά», όπως τα επιχειρήματα της κάρτας του.
- Επιλέξτε τη θεματική, λαμβάνοντας υπόψη το προφίλ (κυρίως την ηλικία) των εξεταζομένων.
- Παρόλο που πρόκειται για αντιπαράθεση απόψεων και επιχειρημάτων, οι εξεταζόμενοι δεν απευθύνονται ο ένας στον άλλον, αλλά στον εξεταστή, ο οποίος δεν συνομιλεί με κάθε εξεταζόμενο, αλλά απλά δίνει τα ερεθίσματα, δηλαδή διατυπώνει τα ερωτήματα.

**Δοκιμασία 2: Σχολιασμός / Υποστήριξη άποψης** (διάρκεια: 8 λεπτά, 4 λεπτά για κάθε υποψήφιο)

- Στο Τευχίδιο του Υποψηφίου παρατίθενται σύντομα κείμενα, συνήθως πολυτροπικά, δηλαδή κείμενα που περιλαμβάνουν ταυτόχρονα εικόνα και λόγο, στα οποία αντιστοιχούν 2-4 ερωτήματα, τα οποία βρίσκονται στο Φυλλάδιο του Εξεταστή.
- Αν κάποιος εξεταζόμενος δεν έχει καλύψει κάποια από τις απαντήσεις, είναι σκόπιμο να την επαναλάβετε.
- Επιλέξτε το κείμενο/τα κείμενα που θα χρησιμοποιήσετε έχοντας υπόψη ότι κάποια θέματα προσφέρονται περισσότερο για νέα άτομα και κάποια για άτομα μεγαλύτερης ηλικίας, μερικά για αγόρια/άντρες και άλλα για κορίτσια/γυναίκες.
- Επιλέξτε διαφορετικό/ά κείμενο/α για τον κάθε υποψήφιο.
- Και στη Δοκιμασία 2 ο εξεταστής δεν συνομιλεί με τους υποψηφίους. Θέτει τα ερωτήματα και οι υποψήφιοι καλούνται να τα απαντήσουν.

**Δοκιμασία 3. Διαμεσολάβηση** (διάρκεια: 12 λεπτά, 6 λεπτά για κάθε υποψήφιο)

- Στο Τευχίδιο του Υποψηφίου παρατίθενται κείμενα στην ελληνική γλώσσα, τα οποία συνοδεύονται από ένα ή περισσότερα ερωτήματα που βρίσκονται στο Φυλλάδιο του Εξεταστή.
- Επιλέξτε διαφορετικό κείμενο για τον κάθε υποψήφιο.
- Επειδή στη διάρκεια της Δοκιμασίας 3 περιλαμβάνεται και ο χρόνος ανάγνωσης των ελληνικών κειμένων, δώστε και στους δύο υποψηφίους 2 λεπτά στην αρχή της Δοκιμασίας 3, για να διαβάσουν τα αντίστοιχα κείμενά τους, αφού προηγουμένως τους έχετε θέσει και τα ερωτήματα, ώστε να είναι «στο-χευμένη» η ανάγνωση.
- Αν κάποιος εξεταζόμενος δεν έχει καλύψει κάποια από τις απαντήσεις, είναι σκόπιμο να την επαναλάβετε.

**Μην ξεχνάτε:**

- Να χρησιμοποιείτε ποικιλία ερωτήσεων/ερωτημάτων κατά τη διάρκεια της εξέτασης, λαμβάνοντας υπόψη σας ότι παράγοντες όπως η ηλικία, το φύλο, οι εμπειρίες και τα ενδιαφέροντα των υποψηφίων επηρεάζουν την απόδοσή τους.
- Να ενημερώσετε τα μέλη της Επιτροπής, αν χρειάζεται να κάνετε διάλειμμα.
- Ότι το ΚΑΠΝΙΣΜΑ, η ΧΡΗΣΗ ΚΙΝΗΤΩΝ ΤΗΛΕΦΩΝΩΝ και η ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΡΟΦΙΜΩΝ, ΑΠΑΓΟΡΕΥΟΝΤΑΙ μέσα στην αίθουσα εξέτασης.
- Ότι ΚΑΝΕΙΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΚΩΛΥΕΙ ΤΟ ΕΡΓΟ ΣΑΣ. Κανείς δεν δικαιούται να στέκεται ακριβώς έξω από την αίθουσα εξέτασης και να ενοχλεί εσάς ή τους υποψηφίους.
- Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη γλώσσα εξέτασης σε όλη τη διάρκεια της εξέτασης.
- Να είστε ευέλικτοι και να μην παρεμβαίνετε όταν οι υποψήφιοι διστάζουν: δώστε τους χρόνο να διαμορφώσουν την απάντησή τους.
- Ότι η διάρκεια της εξέτασης είναι περιορισμένη, οπότε φροντίστε να τηρείται ο χρόνος που αναλογεί σε κάθε υποψήφιο για κάθε δοκιμασία.
- Να ευχαριστείτε τους υποψηφίους όταν τελειώνει η εξέταση, αλλά να μην τους ενημερώνετε για το πώς τα πήγαν.
- Ότι οι υποψήφιοι, φεύγοντας από την αίθουσα εξέτασης, δεν επιτρέπεται να πάρουν μαζί τους το Τευχίδιο του Υποψηφίου ή/και τις σημειώσεις τους (εφόσον είχαν κρατήσει).

**3.3 Μετά το πέρας της Προφορικής Εξέτασης:****Η συμπλήρωση του Εντύπου Αξιολόγησης Παραγωγής Προφορικού Λόγου (Έντυπο Ενότητας 4)**

- Βεβαιωθείτε ότι τα ονόματα των υποψηφίων και οι κωδικοί τους είναι σωστά γραμμένα στο ΕΝΤΥΠΟ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ του καθενός.
- Αποφασίστε πόσο καλά ανταποκρίθηκε κάθε υποψήφιος σε κάθε κριτήριο χωριστά πριν συμπληρώσετε το Έντυπο Αξιολόγησης, το οποίο πρέπει να διατηρηθεί σε καλή κατάσταση. Δεν πρέπει να σβήνετε για να μην τσαλακωθεί ή φθαρεί (γιατί τότε θα δημιουργηθεί πρόβλημα στη

διαδικασία αυτόματης καταχώρησης της βαθμολογίας με το OMR). Ωστόσο, αν κάνετε κάποιο λάθος και πρέπει να το διορθώσετε, ζητείστε τη βοήθεια της Επιτροπής του Εξεταστικού Κέντρου.

- Εκφράστε την αξιολογική σας κρίση συμπληρώνοντας τα κενά κουτάκια ως εξής:
- Συμπληρώστε το Έντυπο **ΜΕΤΑ** την αποχώρηση των υποψηφίων, με μαύρο ή μπλε στυλό:
  - Ο Βαθμολογητής 1 (δηλ. εκείνος ο οποίος σε όλη τη διάρκεια της εξέτασης κάθεται σιωπηλά και παρατηρεί, ακούει και κρατά σημειώσεις) συμπληρώνει πρώτος το Έντυπο Ενότητας 4, στα κουτάκια στην αριστερή στήλη.
  - Ο Βαθμολογητής 2 (δηλ. εκείνος που θέτει τα ερωτήματα στους υποψήφιους συμπληρώνει το Έντυπο δεύτερος, στα αντίστοιχα κουτάκια στη δεξιά στήλη.
- Η εκτίμηση των δύο βαθμολογητών ενδέχεται να διαφέρει. Ο συνολικός βαθμός των υποψηφίων υπολογίζεται ηλεκτρονικά.

### 3.4. Στο τέλος της ημέρας της Εξέτασης Προφορικού Λόγου

Εάν σας ζητηθεί να απαντήσετε σε κάποιο ερωτηματολόγιο, παρακαλείστε να το επιστρέψετε συμπληρωμένο στην Επιτροπή του Εξεταστικού Κέντρου.

## 4. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Οι εξεταζόμενοι αξιολογούνται ως προς τα παρακάτω 9 κριτήρια:

1 <sup>ος</sup> Βαθμολογητής	Κριτήρια αξιολόγησης	2 <sup>ος</sup> Βαθμολογητής
<b>ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ</b>		
1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 1</b> (Συνολικά, πόσο καλά ανταποκρίθηκε στο ζητούμενο;)	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2</b> (Συνολικά, πόσο καλά ανταποκρίθηκε στο ζητούμενο;)	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 3</b> (Συνολικά, πόσο καλά ανταποκρίθηκε στο ζητούμενο;)	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<b>ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ</b>		
1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<b>Ποιότητα προφοράς και επιτονισμού</b> Αρθρώνει και τονίζει σωστά τις μεμονωμένες λέξεις, αλλά και τις προτάσεις ως σύνολο;	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<b>Εύρος και καταλληλότητα λεξιλογίου</b> Χρησιμοποιεί ποσοτικά επαρκές λεξιλόγιο, δεδομένης της περιστάσης επικοινωνίας;	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<b>Γραμματικότητα / Ορθότητα λόγου</b> Χρησιμοποιεί σωστά τη γλώσσα, δηλαδή ακολουθεί τους κανόνες μορφοσύνταξης;	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<b>Ευχέρεια / Ροή λόγου</b> Παράγει λόγο με τον απαιτούμενο ρυθμό και αυθορμητισμό;	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<b>Στρατηγικές επικοινωνίας</b> Αξιοποιεί στρατηγικές παράκαμψης δυσκολιών, παρακίνησης του ενδιαφέροντος των ακροατών κλπ.;	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<b>Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου</b> Συνδέει στοιχεία του λόγου σε λογική σειρά, ώστε να γίνεται κατανοητός από το συνομιλητή του;	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Για όλα τα κριτήρια υπάρχουν 5 δυνατές βαθμίδες:

- 1 σημαίνει «καθόλου ικανοποιητικά»,
- 2 σημαίνει «λίγο ικανοποιητικά»,
- 3 σημαίνει «μέτρια»,
- 4 σημαίνει «πολύ ικανοποιητικά» και
- 5 σημαίνει «πλήρως ικανοποιητικά».

Από τα παραπάνω γίνεται φανερό ότι οι αριθμοί αυτοί δεν είναι «βαθμοί». Ο ηλεκτρονικός υπολογιστής που θα «διαβάσει» το Έντυπο 4 θα εφαρμόσει συντελεστές βαρύτητας για να μετατραπεί η αξιολογική κρίση που εξέφρασε ο κάθε αξιολογητής/βαθμολογητής σε βαθμολογία με άριστα το 20.

Για να βοηθηθούν οι αξιολογητές στο να εκφράσουν την αξιολογική τους κρίση, δηλαδή να δηλώσουν πόσο καλά ανταποκρίθηκε ο εξεταζόμενος σε καθένα από τα 9 κριτήρια (πρβλ. και ελληνική έκδοση του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς για τις Γλώσσες), περιγράφονται παρακάτω οι ακραίες τιμές της κλίμακας Likert, δηλαδή το 1 (καθόλου ικανοποιητικά), το 3 (μέτρια) και το 5 (πλήρως ικανοποιητικά).

Στην ουσία, όταν ο αξιολογητής, ως προς ένα κριτήριο, επιλέγει το 1 είναι σαν να δηλώνει πως, ως προς το συγκεκριμένο κριτήριο, ο υποψήφιος δεν είναι ικανός να πάρει πιστοποιητικό ούτε Γ1 ούτε Γ2 επιπέδου. Όταν επιλέγει το 3 είναι σαν να δηλώνει ότι ως προς το συγκεκριμένο κριτήριο ο υποψήφιος είναι άξιος να πάρει πιστοποιητικό επιπέδου Γ1. Και, τέλος, όταν επιλέγει το 5, δηλώνει πως ο υποψήφιος διαθέτει επίπεδο Γ2. Οι βαθμίδες 2 και 4 είναι ενδιάμεσες.

## **ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ**

### **4.1 Δοκιμασία 1: Ανάπτυξη επιχειρηματολογίας**

- 1 Ο εξεταζόμενος ανταποκρίνεται με κάποια δυσκολία στα ερωτήματα που του τίθενται. Συμμετέχει στη συζήτηση, αλλά δυσκολεύεται να βρει τις κατάλληλες εκφράσεις.
- 3 Ο εξεταζόμενος εκφράζεται άνετα και αυθόρμητα. Όταν έχει κάποια δυσκολία και χρειάζεται να αναζητήσει εκφράσεις, το κάνει χωρίς αυτό να γίνεται εμφανές. Χρησιμοποιεί τη γλώσσα με ευελιξία και αποτελεσματικότητα για να αναφερθεί σε κοινωνικά και επαγγελματικά θέματα που τον αφορούν. Διατυπώνει τις ιδέες του και τις απόψεις του με αρκετή ακρίβεια και συσχετίζει επιδέξια τη δική του συμβολή με αυτή του συνομιλητή του. Χρησιμοποιεί τη γλώσσα με σχετική αποτελεσματικότητα ακόμη και στη συναισθηματική, μεταφορική και παιγνιώδη χρήση της.
- 5 Λαμβάνει μέρος χωρίς κόπο στη συνομιλία έχοντας επαρκή γνώση ιδιωματικών εκφράσεων και όρων της καθομιλουμένης. Εκφράζεται άνετα και είναι σε θέση να διαχωρίσει τις πιο λεπτές σημασιολογικές αποχρώσεις με ακρίβεια. Αν έχει κάποιο πρόβλημα, ανακαλεί και αναδιατυπώνει αυτά που παρουσιάζουν δυσκολία τόσο ομαλά που δύσκολα το προσέχει ο συνομιλητής του. Μπορεί να συνομιλήσει άνετα και κατάλληλα, χωρίς να εμποδίζεται από κανενός είδους γλωσσικούς περιορισμούς σε όλους τους τομείς της κοινωνικής και προσωπικής ζωής.

### **4.2 Δοκιμασία 2: Σχολιασμός / Υποστήριξη άποψης**

- 1 Ο εξεταζόμενος κάνει μια περιγραφή ή μια τοποθέτηση με κάποια δυσκολία. Δεν καταφέρνει να αξιοποιήσει όλο το χρόνο που του δίνεται, επειδή του λείπουν τα γλωσσικά μέσα.
- 3 Ο εξεταζόμενος κάνει σαφείς περιγραφές σύνθετων θεμάτων ενσωματώνοντας υπο-θέματα, αναπτύσσοντας συγκεκριμένα σημεία και ολοκληρώνοντας με ένα κατάλληλο συμπέρασμα. Εκφράζεται με ευχέρεια και αυθορμητισμό, σχεδόν χωρίς προσπάθεια. Μόνο ένα γνωσιακά δύσκολο θέμα μπορεί να εμποδίσει τη φυσική, ομαλή ροή της γλώσσας.
- 5 Κάνει μια περιγραφή ή διατυπώνει ένα επιχειρήμα με σαφήνεια και ομαλή ροή, με ύφος που ταιριάζει στο περιεχόμενο και με μια αποτελεσματική λογική δομή που βοηθάει τον ακροατή να προσέξει και να συγκρατήσει τα σημαντικά σημεία. Εκφράζεται επί μακρόν με φυσική ροή, χωρίς κόπο και δισταγμούς. Κάνει παύσεις μόνο για να σκεφτεί ακριβώς τις κατάλληλες λέξεις, για να εκφράσει τις σκέψεις του ή για να βρει ένα κατάλληλο παράδειγμα ή εξήγηση, περίπου όπως θα έκανε και ένας φυσικός ομιλητής.

### 4.3 Δοκιμασία 3: Διαμεσολάβηση

- 1 Ο εξεταζόμενος διατυπώνει στην ξένη γλώσσα ορισμένες από τις πληροφορίες του ελληνικού κειμένου, αλλά παραλείπει ή αλλοιώνει κάποιες άλλες, λόγω αδυναμιών που έχει στην ξένη γλώσσα.
- 3 Ο εξεταζόμενος ανταποκρίνεται σε αυτό που του ζητήθηκε μεταφέροντας τις πληροφορίες, τις θέσεις/απόψεις, την επιχειρηματολογία κτλ. στην ξένη γλώσσα, αλλά το κάνει με κάποια δυσκολία και αναγκάζεται να προσφύγει σε περιφραστικές διατυπώσεις, χωρίς αυτό να απαιτείται από την περίσταση επικοινωνίας.
- 5 Μεσολαβεί αποτελεσματικά ανάμεσα σε ομιλητή της γλώσσας-στόχου (δηλαδή, στην περίπτωση της εξέτασης στον εξεταστή/αξιολογητή/βαθμολογητή) και της ελληνικής γλωσσικής κοινότητας (δηλαδή, στην περίπτωση της εξέτασης, τον συγγραφέα/συντάκτη του ελληνικού κειμένου) λαμβάνοντας υπόψη τις κοινωνικοπολιτισμικές διαφορές.

## ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

### 4.4 Ποιότητα προφοράς και επιτονισμός

- 1 Η άρθρωση του λόγου είναι σαφής, αλλά γίνονται και λάθη προφοράς ή επιτονισμού, που ενίοτε απαιτούν προσπάθεια από τον ακροατή.
- 3 Έχει αποκτήσει ξεκάθαρο και φυσικό επιτονισμό και προφορά.
- 5 Αρθρώνει καθαρά και χωρίς προσπάθεια. Μεταβάλλει τον επιτονισμό και τοποθετεί τον τόνο της πρότασης σωστά προκειμένου να εκφράσει λεπτότερες σημασιολογικές διακρίσεις.

### 4.5 Εύρος και καταλληλότητα λεξιλογίου

- 1 Διαθέτει σχετικό πλούτο λεξιλογίου, αλλά συμβαίνει να μην ξέρει πώς να κατονομάσει κάτι, οπότε και αναγκάζεται να το πει περιφραστικά ή δίνοντας παράδειγμα. Τυχαίνει να χρησιμοποιήσει λέξεις ή φράσεις που δεν ταιριάζουν πλήρως στο περιεχόμενο.
- 3 Διαθέτει καλή γνώση ενός ευρέος λεξιλογικού ρεπερτορίου που του επιτρέπει να αντιμετωπίζει εύκολα τα κενά του με περιφράσεις· ελάχιστη εμφανής αναζήτηση εκφράσεων ή χρήση στρατηγικών αποφυγής. Καλή γνώση ιδιωματικών εκφράσεων και στοιχείων της καθομιλουμένης. Περιστασιακές ασήμαντες παραδρομές, αλλά όχι σημαντικά λεξιλογικά λάθη.
- 5 Δείχνει μεγάλη ευελιξία επαναδιατυπώνοντας ιδέες με διαφορετικούς γλωσσικούς τύπους προκειμένου να μεταδώσει με ακρίβεια λεπτότερες σημασιολογικές αποχρώσεις, να δώσει έμφαση, να κάνει διαφοροποιήσεις και να αποκλείσει την αμφισημία. Επίσης κατέχει πολλές ιδιωματικές εκφράσεις και όρους της καθομιλουμένης. Δεν υπάρχουν σημάδια πως υποχρεώνεται να περιορίσει αυτά που θέλει να πει.

### 4.6 Γραμματικότητα/Ορθότητα λόγου

- 1 Ο εξεταζόμενος γίνεται κατανοητός, αλλά κάνει λάθη στη μορφολογία των κλιτών μερών του λόγου ή/και στη σύνταξη ή στη χρήση των δομών που ταιριάζουν στο συγκεκριμένο πλαίσιο (π.χ. χρησιμοποιεί παθητική φωνή όταν τούτο δεν απαιτείται στην περίπτωση επικοινωνίας και όχι ενεργητική).
- 3 Διατηρεί σταθερά υψηλό βαθμό γραμματικής ακρίβειας και καταλληλότητας: τα λάθη σπανίζουν και δεν εντοπίζονται εύκολα.
- 5 Διατηρεί το γραμματικό έλεγχο πολύπλοκων δομών σταθερά, ακόμα και όταν η προσοχή του είναι στραμμένη αλλού (π.χ. στο σχεδιασμό του τι θα πει παρακάτω, στην παρατήρηση των αντιδράσεων του συνομιλητή/ακροατή).

#### 4.7 Ευχέρεια/Ροή λόγου

- 1 Η ροή του λόγου είναι σχετικά αργή επειδή ο εξεταζόμενος δε διαθέτει όλα τα γλωσσικά μέσα που του χρειάζονται. Έτσι χρειάζεται να σταματήσει για να σκεφτεί.
- 3 Ο εξεταζόμενος εκφράζεται άνετα και αυθόρμητα σχεδόν χωρίς κόπο. Μόνο ένα γνωσιακά δύσκολο θέμα μπορεί να εμποδίσει τη φυσική, ομαλή ροή της γλώσσας.
- 5 Εκφράζεται αυθόρμητα επί μακρόν με τη φυσική ροή της καθομιλουμένης, αποφεύγοντας ή παρακάμπτοντας τις όποιες δυσκολίες τόσο ομαλά που ο συνομιλητής δύσκολα το προσέχει. Δείχνει μεγάλη ευελιξία στην επαναδιατύπωση των ιδεών σε διαφορετικές γλωσσικές μορφές για να δώσει έμφαση, να διαφοροποιήσει ανάλογα με την περίπτωση, το συνομιλητή κτλ., και να εξαλείψει την αμφισημία.

#### 4.8 Αξιοποίηση στρατηγικών επικοινωνίας

- 1 Όταν δεν ξέρει πώς να πει κάτι ή όταν έχει ήδη πει κάτι και διαπιστώνει ότι δεν έγινε κατόνητός, ο εξεταζόμενος έχει κάποια δυσκολία στο να λύσει άμεσα το πρόβλημα εφαρμόζοντας την κατάλληλη στρατηγική επικοινωνίας.
- 3 Ο υποψήφιος χρησιμοποιεί περιφράσεις και παραφράζει για να καλύψει κενά του λεξιλογίου και της δομής. Μπορεί να κάνει λίγο πίσω όταν συναντά κάποια δυσκολία και να αναμορφώνει αυτό που θέλει να πει χωρίς να διακόψει εντελώς τη ροή του λόγου.
- 5 Ο εξεταζόμενος αντικαθιστά μια λέξη που δεν μπορεί να τη θυμηθεί με έναν αντίστοιχο όρο, με τόσο ομαλό τρόπο που σπάνια γίνεται αισθητό. Επανέρχεται και αναδομεί το λόγο του, όταν συναντά κάποια δυσκολία, με τόσο ομαλό τρόπο που ο συνομιλητής μόλις που το καταλαβαίνει.

#### 4.9 Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου

- 1 Ο λόγος τον οποίο παράγει ο υποψήφιος παρουσιάζει ενίοτε λογικά κενά. Είναι σε θέση να χρησιμοποιεί λέξεις και φράσεις που χρησιμεύουν ως συνδετικά επιμέρους ενοτήτων του προφορικού κειμένου, αλλά αυτές εξακολουθούν να εμφανίζονται μερικώς ασύνδετες.
- 3 Παράγει σαφή, καλά δομημένο προφορικό λόγο με ομαλή ροή, επιδεικνύοντας ελεγχόμενη χρήση των οργανωτικών σχημάτων, των συνδετικών και των άλλων στοιχείων συνεκτικότητας.
- 5 Ο εξεταζόμενος παράγει λόγο που έχει συνοχή και συνεκτικότητα, χρησιμοποιώντας πλήρως και όπως ταιριάζει διάφορα οργανωτικά σχήματα και ένα ευρύ φάσμα συνδετικών και άλλων στοιχείων συνεκτικότητας.

### 5. ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ

Προσοχή: Οι ερωτήσεις γνωριμίας καθώς και οι ερωτήσεις για τις Δοκιμασίες 1, 2 και 3 διατυπώνονται παρακάτω στην γερμανική γλώσσα, που είναι η μόνη γλώσσα που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται στην αίθουσα εξέτασης. Όλες οι ερωτήσεις είναι διατυπωμένες στον τύπο ευγενείας, που είναι αυτός που πρέπει να χρησιμοποιείται.

#### Beispiele für einleitende Fragen

1. Guten Tag. Mein Name ist .... Ich bin Ihr Prüfer.
2. Und wie ist Ihr Name? / Und wie heißen Sie?
3. Gehen Sie zur Schule? In welche Klasse? Wissen Sie schon, was Sie studieren oder später werden wollen?
4. Studieren Sie? Was? / Sind Sie berufstätig?
5. Wie lange lernen Sie Deutsch?
6. Ist die Kenntnis der deutschen Sprache für Sie im Studium / im Beruf wichtig?

**AUFGABE 1: Argumentieren****1.1 Altgriechisch**Kandidat A:

Der Altgriechisch-Unterricht in der Schule hat in Griechenland viele Befürworter. Argumentieren Sie für Altgriechisch auf dem Lehrplan der Schulen. Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 1.

Kandidat B:

Der Altgriechisch-Unterricht in der Schule hat in Griechenland aber auch viele Gegner. Argumentieren Sie gegen Altgriechisch auf dem Lehrplan der Schulen. Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 2.

**1.2 Wohngemeinschaft**Kandidat A:

Viele StudentInnen leben in einer Wohngemeinschaft. Was spricht Ihrer Meinung nach für eine Wohngemeinschaft? Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 3.

Kandidat B:

Viele StudentInnen lehnen Wohngemeinschaften aber auch ab. Was spricht Ihrer Meinung nach gegen eine Wohngemeinschaft? Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 4.

**1.3 Weltraumfahrt**Kandidat A:

Ist Weltraumfahrt heute noch sinnvoll? Argumentieren Sie dafür. Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 5.

Kandidat B:

Ist Weltraumfahrt heute noch sinnvoll? Argumentieren Sie dagegen. Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 6.

**1.4 Alternative Medizin**Kandidat A:

Alternative Medizin findet immer mehr Zulauf. Welche Vorteile bzw. Vorzüge hat sie? Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 7.

Kandidat B:

Alternative Medizin steht allerdings auch in der Kritik. Was spricht gegen sie? Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 8.

**1.5 Studieren oder arbeiten im Ausland**Kandidat A:

Immer mehr Leute zieht es zum Studieren oder Arbeiten ins Ausland. Was spricht für einen dauerhaften Aufenthalt im Ausland? Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 9.

Kandidat B:

Was spricht gegen einen dauerhaften Aufenthalt im Ausland? Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 10.

**1.6 Solar- und Windenergie**Kandidat A:

Solar- und Windenergieanlagen haben viele Befürworter. Was sind ihre Vorteile bzw. ihre Vorzüge? Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 11.

Kandidat B:

Solar- und Windenergieanlagen haben aber auch Gegner. Legen Sie die negativen Aspekte dar. Verwenden Sie für Ihre Argumentation die Stichpunkte auf Karte 12.



**Aufgabe 2: Meinungsäußerung / Kommentar****2.1**

Erklären Sie, inwiefern die Karikaturen witzig sind. Welche positiven und welche negativen Seiten hat das „allwissende“ Internet?

**2.2**

Erklären Sie, inwiefern die Karikatur witzig ist. Was ist Ihre Meinung zur Integration von Ausländern?

**2.3**

Erklären Sie, inwiefern die Karikaturen witzig sind. Wie werden darin die traditionellen Geschlechterrollen gesehen? Wie stehen Sie zu einer derartigen Darstellung?

**2.4**

Vergleichen Sie die beiden Werbeplakate. Vergleichen Sie die Bilder und erklären Sie, wie sie funktionieren. Welche Werbung ist Ihrer Meinung nach überzeugender?

**2.5**

Fassen Sie die Ergebnisse dieser Statistik zusammen und kommentieren Sie sie. Würde eine solche Statistik in Griechenland Ihrer Meinung nach ähnlich ausfallen? Warum (nicht)?

**2.6**

Was sagt das Gedicht von Mascha Kaléko über zwischenmenschliche Beziehungen aus? Wie stehen Sie zur „vielgerühmten Einsamkeit“?

**AUFGABE 3: Sprachmittlung****3.1 Η εξέλιξη του ανθρώπου**

Lesen Sie Text 1 und erklären Sie uns, was Bioengineering ist. Informieren Sie uns dann möglichst genau über konkrete Anwendungsbereiche sowie über Ängste und Hoffnungen, die im Artikel damit verbunden werden.

**3.2 Orange Grove**

Lesen Sie Text 2 und erklären Sie uns, was Orange Grove ist. Informieren Sie uns dann möglichst genau über die konkreten Möglichkeiten und Dienste, die Orange Grove jungen Unternehmern bieten will.

**3.3 Ηλεκτρονικό «βιβλιολαγωνικό»**

Lesen Sie Text 3 und erklären Sie uns, was der elektronische „Spürhund“ ist und wie er funktioniert. Informieren Sie uns dann möglichst genau, welche Möglichkeiten und Anwendungsbereiche des Programms konkret in Aussicht gestellt werden.

**3.4 Μουσείο Ελιάς Σπάρτης**

Lesen Sie Text 4 und informieren Sie uns über das Olivenmuseum in Sparta. Beschreiben Sie uns, wie die Ausstellung strukturiert ist, und klären Sie uns über die Bedeutung des Olivenbaums im Laufe der Geschichte auf.

**3.5 Η δόξα των σιδηροδρόμων**

Lesen Sie Text 5 und informieren Sie uns über den Inhalt des Buches von Tony Judt. Stimmen Sie der zitierten Aussage des griechischen Nachworts zu? Warum (nicht)?

**3.6 Οξίνιση των ωκεανών**

Lesen Sie Text 6 und informieren Sie uns darüber, was die Übersäuerung der Gewässer verursacht. Referieren Sie anschließend möglichst konkret über den Inhalt des vorgestellten Gutachtens.

**ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ**